

La laitière et le pot au lait, La cigale et la fourmi

Numéro d'inventaire : 1978.05765 (38-39)

Auteur(s) : Jean de La Fontaine

Henri Rollan

Lucienne Letondal

Type de document : disque

Éditeur : Editions Billaudot

Collection : Collection / sous la direction de Henri Rollan

Inscriptions :

- lieu d'édition inscrit : 14 rue de l'Échiquier, Paris
- marque : Scoladisques DP 9008
- tampon : Tout pour la musique

Matériau(x) et technique(s) : vinyle

Description : Pochette en papier contenant un disque 78 tours et un livret.

Mesures : diamètre : 25 cm

Notes : (38) Disque contient : - La laitière et le pot au lait / La Fontaine ; par Henri Rollan,... et Lucienne Letondal. - La cigale et la fourmi / La Fontaine ; deux interprétations par Lucienne Letondal. (39) Livret.

Mots-clés : Littérature française

Utilisation / destination : enseignement

Autres descriptions : Langue : français

Nombre de pages : 12

Objets associés : 1985.00389.1

La cigale et la fourmi

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue :
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'ôû, foi d'animal,
Intérêt et principal.
La Fourmi n'est pas prêteuse :
C'est là son moindre défaut.
Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
— Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaît-elle.
— Vous chantiez ? j'en suis fort aise :
Eh bien ! dansez maintenant.

— 2 —

Cet enregistrement est un peu particulier dans notre collection. Il voudrait avoir la valeur d'une démonstration. Notre dessein est ici, de faire remarquer, par l'exemple que l'élan imprimé au langage par la pensée donne aux phrases des courbes sonores, des inflexions qui renseignent de façon très précise sur les intentions de la personne qui parle, et que dans le même temps, l'affectivité se traduit par des variations d'accentuation et de couleur de la voix qui peuvent exprimer les nuances les plus délicates du sentiment.

Cela est assez facilement observable à l'audition de n'importe quelle lecture, ou de n'importe quel récit, et même dans la conversation courante.

Mais nous voudrions plus encore, nous espérons rendre sensible quelque chose de plus étrange, à savoir que ce résultat est à peu près *indépendant des mots employés*, ce qu'à priori, on pourrait peut-être ne pas croire.

Voici donc « La Cigale et la Fourmi » (Fable I du livre I de La Fontaine) dite deux fois, par la même interprète, donc par la même voix, avec bien entendu les mêmes mots, les mêmes accents prosodiques, et dont, cependant l'auditeur pourra recevoir deux impressions totalement différentes : dans la première version, la récitante vise à attirer la sympathie de l'auditeur sur la Cigale, et dans la deuxième version, sur la Fourmi. Nous allons nous étendre un peu sur le détail :

VERSION 1

« La Cigale ayant chanté
Tout l'été...

Le ton du récit semble nous dire que pour l'auteur la mission de la Cigale est de chanter, qu'elle a été créée pour chanter et elle chante de tout son cœur, sans se préoccuper le moins du monde de l'avenir, de l'hiver qui viendra, et voici brusquement le désarroi devant la rude saison :

« Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue...

Accent de pitié du lecteur pour la pauvre petite Cigale :

« Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau...

Alors, gentiment, sans fausse humilité, sans supplication excessive, mais naïvement :

« Elle alla crier famine
Chez la fourmi sa voisine
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle...

→ 3 —

EDITIONS BILLAUDOT

14, rue de l'Échiquier

PARIS (10^e)

DISQUES DE DICTION

ET DE

PRONONCIATION FRANÇAISE

sous la direction de

HENRI ROLLAN

DE LA COMÉDIE FRANÇAISE

Professeur au Conservatoire

.....

Scoladisque N° D. P. 9008

Jean de La Fontaine

La cigale et la fourmi

La laitière et le pot au lait

Tous droits de reproduction réservés pour tous pays

TOUT POUR LA MUSIQUE
INSTRUMENTS - RADIO - DISQUES

R. ANGOT

15, Rue Lemoyne - DIEPPE

R.C. Dieppe 9188 - C.C.P. 1024-53 Rouen

